

STUDY 6 **ESTUDO 6****VOCABULARY 6.1 VOCABULÁRIO 6.1**

সাক্ষি *	saaksi (~“shaak-ki”) *	witness ( <i>person</i> )	testemunha (pessoa)
হ্যাঁ	hyaa^ (~“he <sub>ng</sub> ”)	yes	sim
না	naa	not, No	não
প্রশ্ন	prashna	question	pergunta
উত্তর	uttar	answer	resposta
অল্প	alpa (~“alpá”)	few	pouco
অনেক	anek	many, much	muito
পবিত্র	pabitra / pavitra	holy	santo
কোরান	koraan	Koran, Quran	Alcorão
বুঝা, বোঝা	bujhaa, bojhaa	to understand	entender
বাইবেল	baaibel	Bible	Bíblia

\* Sadhu : সাধু saaksii

**GRAMMAR 6.1 GRAMÁTICA 6.1**

Verb Construction: Present Tense: Singular

**Construção o Verbo: Presente: Singular**

The verb endings get attached to the stem of ordinary verbs. The verb stems were explained in *Grammar 4.1*. Read this in conjunction with *Grammar 6.2*. See also *Grammar 1.2*.

As terminações verbais se apegam à derivação dos verbos comuns. A derivação dos verbos foi explicada na *Gramática 4.1*. Leia este assunto em conjunto com a *Gramática 6.2*. Veja também *Gramática 1.2*.

Please note the verb endings given below:-

Por favor, note as terminações verbais dadas abaixo:

**i, o \*\*, e, en.**

(\*\* See *Grammar 6.2* for alternative spelling.)

(\*\*Veja a *Gramática 6.2* para ortografia alternativa.)

Person N° Pessoa N°	Who Quem	Verb Verbo	Who Quem	Verb Verbo
1st. singular 1° Singular	i eu	do faço	আমি aami	করি kari
2nd. singular 2° Singular	you você	do faz	তুমি tumi *	করো kara *
3rd. singular 3° Singular (para objetos e animais)	he, she ele, ela	does fazem	সে se	করে kare
	it isto	does faz	তা taa **	করে kare
2nd. singular honorific 2° Singular (honroso)	you você	do faz	আপনি aapani	করেন karen
3rd. singular honorific 3° Singular (honroso)	he, she ele, ela	does fazem	তিনি tini	করেন karen

(\* See Grammar 6.2 for alternative spelling.)

(\*Veja Gramática 6.2 para alternativa ortográfica)

(\*\* Sadhu : তাহা taahaa)

### **GRAMMAR 6.2 GRAMÁTICA 6.2**

The 2nd. Person verb ending may vary, for example:-

O verbo na 2° Pessoa pode variar, por exemplo:

“-অ” “-a” “কর” “kara”

**EXERCISE 6.1 EXERCÍCIO 6.1**

Make sentences using one of each of the elements given: a person, a detail, and a verb. For example:-

Faça frases usando um de cada elemento dado: uma pessoa, um detalhe, e um verbo. Exemplo:

“তুমি কী করো?” “tumi kii karo?”

Person	Detail	Verb
Pessoa	Detalhe	Verbo
আমি aami	কাজ kaaj	করি kari
তুমি tumi		করো karo *
সে se	কী kii ?	করে kare
আপনি aapani		করেন karen
তিনি tini		করেন karen

Sadhu: “তুমি কি কর?” “tumi ki kara?”

ANSWERS TO EXERCISE 6.1

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 6.1**

1. আমি কাজ করি। aami kaaj kari.
2. তিনি কী করেন? tini kii karen?
3. সে কাজ করে। se kaaj kare.

**EXERCISE 6.2 EXERCÍCIO 6.2**

Translate into English :-

Traduza para o Português:

১. আমি ভালো কাজ করি না।  
1. aami bhaalo kaaj kari naa.
২. আপনি কোথায় কাজ করেন?  
2. aapani kothaay kaaj karen?
৩. এ ছোট মেয়ে বাংলা কাজ করে।  
3. e choṭa meye baan<sup>o</sup>laa kaaj kare.

৪. তাঁর পবিত্র বাইবেল ভালো কাজ করে।
4. taa^r pabitra baaibel bhaalo kaaj kare.
  
৫. আপনি কি কাজ করেন?
5. aapani ki kaaj karen?
  
৬. সে অনেক কাজ করে না।
6. se anek kaaj kare naa.
  
৭. আবার ভালো কাজ করুন!
7. aabaar bhaalo kaaj karun!

**ANSWERS TO EXERCISE 6.2**

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 6.2**

1. I do not do good work.
1. Eu não faço bom trabalho.
  
2. Where do you work?
2. Onde você trabalha?
  
3. This little girl does Bengali work.
3. Essa pequena garota/garotinha faz trabalho Bengali.
  
4. His holy Bible does good work.
4. A Bíblia sagrada dele faz bom trabalho.
  
5. Do you work?
5. Você trabalha?
  
6. He does not do much work.
6. Ele não faz muito trabalho.
  
7. Do good work again!
7. Faça bom trabalho de novo!

GRAMMAR 6.3 **GRAMÁTICA 6.3**

TO...	READ	SPEAK	UNDERSTAND
(verbo)	Ler	Falar	Entender
TO.> (verbo)	পড়া paraa	বলা balaa	বুঝা (বোঝা) bujhaa (bojhaa)
STEM> Derivação	পড় par`	বল bal`	বুঝ bujh`
আমি aami	পড়ি pari	বলি bali	বুঝি bujhi
তুমি tumi	পড়ো parao	বলো balo	বুঝো bujho
সে se	পড়ে pare	বলে bale	বুঝে bujhe
আপনি aapani	পড়েন paren	বলেন balen	বুঝেন bujhen
তিনি tini	পড়েন paren	বলেন balen	বুঝেন bujhen

**EXERCISE 6.3 EXERCÍCIO 6.3**

Match one item from each column *once* correctly to make 5 logical sentences.

Combinar um item de cada coluna por vez, para fazer 5 frases lógicas.

Person	Detail	Verb
Pessoa	Detalhe	Verbo
আমি aami	বাংলা baan <sup>o</sup> laa	পড়েন paren
তুমি tumi	বাইবেল baaibel	আছে aacho
সে se	কোরান koraan	করি kari
তা taa	অনেক কাজ anek kaaj	আছে aache
(তাহা) (taahaa)	অসুস্থ মানুষ asustha maanus	বলে bale
আপনি aapani	ভালো সংবাদ bhaalo san <sup>o</sup> baad	বুঝেন bujhen
তিনি tini		

**ANSWERS TO EXERCISE 6.3****RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 6.3**

1. আমি অনেক কাজ করি। aami anek kaaj kari.
2. তুমি অসুস্থ মানুষ [আছে]। tumi asustha maanus [aacho].
3. সে বাংলা বলে। se baan<sup>o</sup>laa bale.
4. তা ভালো সংবাদ আছে। taa bhaalo san<sup>o</sup>baad aache.
5. আপনি কোরান পড়েন। aapani koraan paren.
6. তিনি বাইবেল বুঝেন। tini baaibel bujhen.

**EXERCISE 6.4 EXERCÍCIO 6.4**

Translate into English:-

Traduza para o Português:-

- ১ আপনার বন্ধু কি বাংলা বলেন?  
1. aapanaar bandhu ki baan<sup>o</sup>laa balen?
- ২ আমি ঐ সংবাদ বুঝি না!  
2. aami ee san<sup>o</sup>baad bujhi naa!
- ৩ বলুন, তাঁর (তাঁহার) নাম কী?  
3. balun, taa<sup>^</sup>r (taa<sup>^</sup>haar) naam kii?
- ৪ ঐ যিহোবার সাক্ষি কি আপনার বন্ধু?  
4. ee yihobaar saak<sup>s</sup>i ki aapanaar bandhu?
- ৫ তার (তাহার) পিতা কোরান পড়েন।  
5. taar (taahaar) pitaa koraan pare<sup>n</sup>.
- ৬ আপনি কি বাইবেল পড়েন?  
6. aapani ki baaibel pare<sup>n</sup>?
- ৭ বাঙ্গালী স্ত্রীর বড় বই কোরান আছে।  
7. baan<sup>1</sup>gaalii striir bara<sup>u</sup> bai koraan aache.
- ৮ তোমার প্রশ্নের উত্তর এখানে আছে।  
8. tomaar prashner uttar ekhaane aache.

ANSWERS TO EXERCISE 6.4

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 6.4**

1. Does your friend speak Bengali?  
1. Seu amigo fala Bengali?
2. I do not understand that message!  
2. Eu não entendo essa mensagem!
3. Say, what is his name?  
3. Diga, qual o nome dele?

4. Is that Jehovah's Witness your friend?
4. Aquela Testemunha de Jeová é seu amigo?
5. His father reads the Koran.
5. O pai dele lê o Corão
6. Do you read the Bible?
6. Você lê a Bíblia?
7. The Bengali woman's big book is the Koran.
7. O livro grande da mulher Bengali é o Corão.
8. The answer to [ / of] your question is here.
8. A resposta para [/de] sua pergunta está aqui.

**EXERCISE 6.5 EXERCÍCIO 6.5**

Translate into Bengali:-

Traduza para o Bengali:-

1. You understand the question, do you?
1. Você entende a questão, não é?
2. My Bengali book is here, is it?
2. Meu livro Bengali está aqui, não está?
3. Are you there again?
3. Você está lá novamente?
4. The [Bible] question is here – and its answer?
4. A pergunta [Bíblica] está aqui-e a resposta?
5. I have much work. (My much work is.)
5. Eu tenho muito trabalho. (Meu trabalho é muito.)
6. I read the holy Bible, and God speaks.
6. Eu li a Bíblia Sagrada, e Deus fala.
7. The message is little, and I read it.
7. A mensagem é pequena, e eu li.
8. He does good work.
8. Ele faz um bom trabalho.

**ANSWERS TO EXERCISE 6.5**

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 6.5**

১. তুমি প্রশ্ন বুঝো, কি? tumi prashna bujho, ki?



২. আমার বাংলা বই এখানে আছে, কি? aamaar baan°laa bai ekhaane aache, ki?
৩. তুমি কি আবার ওখানে আছো? tumi ki aabaar okhaane aacha?
৪. বাইবেলের প্রশ্ন এখানে আছে, এবং তার উত্তর? baaibeler prashna ekhaane aache, eban° taar uttar?
৫. আমার অনেক কাজ আছে। aamaar anek kaaj aache.
৬. আমি পবিত্র বাইবেল পড়ি, এবং ঈশ্বর [কথা] বলেন। aami pabitra baaibel pari, eban° iishbar [kathaa] balen.
৭. সংবাদ ছোট, এবং আমি তা পড়ি। san°baad choṭa, eban° aami taa pari.
৮. তিনি ভালো কাজ করেন। tini bhaalo kaaj karen.

**EXERCISE 6.6**

Translate into English:-

Traduza para o Português:-

১. দয়া করে খোদার নাম বলুন!
1. dayaa kare khodaar naam balun!
২. ঐ ছেলে কোরান বুঝে না।
2. ee chele koraan bujhe naa.
৩. আমি তোমার বাংলা বই পড়ি।
3. aami tomaar baan°laa bai pari.
৪. আমার সংবাদ আপনার প্রশ্নের উত্তর।
4. aamaar san°baad aapanaar prashner uttar.

**ANSWERS TO EXERCISE 6.6**

**RESPOSTAS PARA O EXERCÍCIO 6.6**

1. Please say God's name!
1. Por favor diga o nome de Deus!
2. That boy does not understand the Koran.
2. Aquele menino não entende o Corão.
3. I read your Bengali book.
3. Eu leio o seu livro Bengali.

4. My message is the answer to [ / of] your question.

4. Minha mensagem é a resposta para [/de] sua pergunta.